

VIAC || Vienna International
Arbitral Centre

**РЕГЛАМЕНТ З
МЕДІАЦІЇ**
ВІДЕНСЬКИЙ РЕГЛАМЕНТ З МЕДІАЦІЇ

www.viac.eu

Інформація про видання:

Видавник: Федеральна палата економіки Австрії
Wiedner Hauptstraße 63, POB 319, 1045, Відень, Австрія

Переклад: Юлія Черних, С.Агб., Київ, Україна

Німецька та англійська версії Віденського регламенту з медіації є єдиними офіційними текстами, прийнятими розширеним складом Президіуму Австрійської федеральної економічної палати. Українська версія є неофіційним перекладом англійської версії.

РЕГЛАМЕНТ З МЕДІАЦІЇ

ВІДЕНСЬКИЙ РЕГЛАМЕНТ З МЕДІАЦІЇ | Чинний з 1 січня 2016 року



ЗМІСТ

ВІДЕНСЬКИЙ РЕГЛАМЕНТ З МЕДІАЦІЇ

ДОДАТОК 5

Стаття 1	ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ	2
Стаття 2	ВИЗНАЧЕННЯ	2
Стаття 3	ПОЧАТОК ПРОЦЕДУРИ	2
Стаття 4	РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЗБІР	3
Стаття 5	МІСЦЕ ПРОВЕДЕННЯ ЗУСТРІЧЕЙ ТА ЗАСІДАНЬ	3
Стаття 6	МОВА ПРОЦЕДУРИ	3
Стаття 7	ПРИЗНАЧЕННЯ МЕДІАТОРА	4
Стаття 8	АВАНС НА ПОКРИТТЯ ВИТРАТ ТА ВИТРАТИ	4
Стаття 9	ПРОВЕДЕННЯ ПРОЦЕДУРИ	5
Стаття 10	ПАРАЛЕЛЬНА ПРОЦЕДУРА	6
Стаття 11	ПРИПИНЕННЯ ПРОЦЕДУРИ	6
Стаття 12	КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ, ДОПУСТИМІСТЬ ДОКАЗІВ ТА ДОДАТКОВЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО СТОРІН	7
Стаття 13	ЗАЯВА ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ	7
Стаття 14	ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ	8

ДОДАТОК 5

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 1

- (1) Регламент з медіації VIAC (далі «Віденський регламент з медіації») застосовується у редакції, яка діє на момент відкриття процедури, якщо сторони до чи після виникнення спору досягають згоди про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Віденського регламенту з медіації.
- (2) Положення Віденського регламенту з медіації можуть бути змінені письмовою угодою усіх сторін. Після призначення медіатора будь-яка зміна до Регламенту є можливою за умови її схвалення медіатором.
- (3) Президіум може відмовитися адмініструвати процедуру відповідно до Віденського регламенту з медіації, якщо будь-які з погоджених змін суперечать Віденському регламенту з медіації.

ВИЗНАЧЕННЯ

Стаття 2

- (1) У Віденському регламенті з медіації

1.1 Поняття **«процедура»** означає медіацію, будь-яку іншу обрану сторонами альтернативну процедуру мирного врегулювання чи комбінацію таких процедур, які проводяться за згодою медіатора відповідно до Віденського регламенту з медіації;

1.2 Поняття **«медіатор»** означає одну чи більше незацікавлених третіх осіб, які допомагають сторонам вирішити їхній спір;

1.3 Поняття **«сторона»** означає одну чи кілька сторін, які погоджуються чи погодились передати свій спір для врегулювання відповідно до Віденського регламенту з медіації.

- (2) Якщо використані у Віденському регламенті з медіації визначення стосуються фізичних осіб, то вони застосовуються до таких осіб незалежно від їхньої статі.

ПОЧАТОК ПРОЦЕДУРИ

Стаття 3

- (1) Будь-яка сторона, яка бажає розпочати процедуру відповідно до Віденського регламенту з медіації, має подати письмову заяву до Секретаріату. Процедура вважається відкритою у день отримання Секретаріатом такої заяви у випадку наявності угоди між сторонами про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Віденського регламенту з медіації. Якщо така угода відсутня, процедура буде вважатися розпочатою з моменту укладення відповідної угоди сторонами.

- (2) Заява із додатками має бути надіслана по одному примірнику кожній стороні, яка не подавала таку заяву, кожному медіатору та Секретаріату.

(3) Заява має містити таку інформацію:

3.1 повне найменування сторін, їхні адреси та інші контактні дані;

3.2 короткий опис фактичних обставин та спору;

3.3 ціну позову;

3.4 повне ім'я, адресу та інші контактні дані номінованого медіатора чи характеристики, якими має володіти призначений медіатор;

3.5 інформацію чи пропозиції, що відносяться до угоди сторін про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Віденського регламенту з медіації, а саме:

i. кількість медіаторів;

ii. мова(и) процедури.

(4) Генеральний секретар має підтвердити отримання заяви та направити його іншій стороні(ам) із пропозицією надати відзив у межах встановлених строків за умови, якщо сторони не подавали дану заяву разом.

РЕЕСТРАЦІЙНИЙ ЗБІР

Стаття 4

(1) Якщо між сторонами вже існує угода про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Віденського регламенту з медіації, при подачі заяви реєстраційний збір має бути сплачено в повному обсязі у розмірі, вказаному в Додатку 3 до Віденських правил. Якщо такої угоди не існує, реєстраційний збір сплачується тільки після укладення відповідної угоди.

(2) Реєстраційний збір не підлягає відшкодуванню. Реєстраційний збір не повинен вираховуватися з суми авансу сторони, що здійснює оплату збору.

(3) Якщо арбітражне провадження відповідно до Віденських правил розпочато одразу до, під час чи після відкриття процедури відповідно до Віденського регламенту з медіації між тими ж сторонами та стосовно того ж предмету спору, реєстраційний збір не утримується з провадження, що почалось пізніше.

(4) За необхідності строк для сплати реєстраційного збору може бути подовжений рішенням Генерального секретаря. Якщо реєстраційний збір не було сплачено протягом визначеного строку, Генеральний секретар уповноважений заявити про припинення процедури.

МІСЦЕ ПРОВЕДЕННЯ ЗУСТРІЧЕЙ ТА ЗАСІДАНЬ

Стаття 5

Незважаючи на будь-які попередні чи паралельні арбітражні провадження, медіатор має, за згодою сторін та з урахуванням усіх обставин справи, визначити місце(я) проведення зустрічей чи засідання(нь). Медіатор може призначати різні місця для кожної зустрічі чи сесії, якщо вважатиме це за потрібне.

МОВА ПРОЦЕДУРИ

Стаття 6

Після отримання документів у справі (Стаття 9 параграфу 1) медіатор зобов'язаний негайно, за згодою сторін та з урахуванням усіх обставин справи, визначити мову(и) процедури.

ПРИЗНАЧЕННЯ МЕДІАТОРА

Стаття 7

- (1) За відсутності угоди сторін стосовно особи медіатора чи способу його призначення, Генеральний Секретар має запропонувати сторонам спільно номінувати медіатора та вказати його ім'я, адресу й контактні дані протягом встановленого строку.
- (2) Секретаріат може допомогти сторонам спільно номінувати медіатора, запропонувавши одного чи декількох медіаторів, з переліку яких сторони можуть спільно номінувати одного чи декількох медіаторів. Якщо сторони не зможуть спільно номінувати медіатора, його повинен призначити Президіум. При цьому Президіум враховує побажання сторін стосовно характеристик майбутнього медіатора.
- (3) До моменту призначення медіатора або затвердження номінованого медіатора Президіумом, медіатор має підписати та подати Генеральному секретарю заяву про (i) неупередженість та незалежність, (ii) готовність та наявність достатнього часу для участі у процедурі, (iii) згоду на прийняття функцій медіатора, та (iv) дотримання Віденського регламенту з медіації. Медіатор зобов'язаний повідомити у письмовому вигляді про будь-які обставини, що можуть викликати сумніви стосовно його неупередженості чи незалежності, або які суперечать угоді сторін. Даний обов'язок медіатора покладається на нього протягом усього часу ведення процедури. Генеральний секретар повинен переслати копії зазначених заяв сторонам, щоб вони могли надати свої відзиви.
- (4) Якщо не виникає сумнівів щодо неупередженості та незалежності медіатора, а також щодо його здатності виконувати належним чином функції медіатора, Президіум призначає медіатора або Генеральний секретар затверджує номінованого медіатора. У разі необхідності, за запитом Генерального секретаря Президіум ухвалює рішення про затвердження номінованого медіатора. Після зазначеного затвердження номінований медіатор вважається призначеним.
- (5) У випадку відмови у затвердженні медіатора чи необхідності заміни медіатора, параграфи 1-4 застосовуються з урахуванням відповідних змін.

АВАНС НА ПОКРИТТЯ ВИТРАТ ТА ВИТРАТИ

Стаття 8

- (1) Генеральний секретар визначає суму першої частини авансу на покриття очікуваних адміністративних витрат VIAC, суму авансу на виплату гонорару медіатора (з урахуванням ПДВ) та суму інших очікуваних витрат (таких як витрати на відрядження медіатора та пов'язані витрати, витрати на доставку, оренду та ін). Перша частина має бути внесена сторонами до передачі документів медіатору протягом періоду, визначеного Генеральним секретарем.
- (2) Одразу після отримання документів медіатор надає попередній розрахунок очікуваної тривалості процедури, а також своїх витрат. Слідом за цим Генеральний секретар визначає при необхідності суму другої частини авансу на покриття витрат, яка має бути внесена сторонами до першого засідання з медіатором.
- (3) Як тільки стає очевидно, що процедура не буде завершена до закінчення попередньо визначеного строку, медіатор негайно повідомляє про це Генеральному секретарю, який в результаті призначає додаткову суму авансового платежу в потрібному розмірі.

(4) Аванс має бути внесений сторонами в рівних частинах, якщо сторони не домовилися про інше в письмовій формі. Якщо авансовий платіж однієї зі сторін не був внесений або був внесений неповністю протягом визначеного строку, Генеральний секретар повідомляє про це іншій стороні. Інша сторона має право взяти на себе оплату несплаченого залишку авансу. Якщо зазначена сума не буде внесена впродовж визначеного строку, Генеральний секретар може тимчасово призупинити процедуру або прийняти рішення про припинення процедури.

(5) Одразу після припинення процедури, Генеральний секретар розраховує адміністративні витрати і гонорар медіатора та фіксує їх разом з іншими витратами.

(6) Адміністративні витрати вираховуються на основі таблиці видатків (Додаток 3 до Віденських правил) відповідно до ціни позову. Адміністративні витрати мають становити половину від суми, призначеної для арбітражних процесуальних дій. Генеральний секретар під час визначення ціни позову може відступити від ціни, визначеної сторонами, якщо остання була оцінена нижче від своєї дійсної вартості або не була оцінена взагалі.

(7) Витрати визначаються відповідно до фактично понесених витрат.

(8) Сума гонорару медіатора має вираховуватись відповідно до фактично витраченого часу на основі погодинних чи поденних ставок гонорару. Ставки гонорару фіксуються Генеральним секретарем на момент призначення медіатора або затвердження його кандидатури в результаті проведення переговорів між медіатором та сторонами. Генеральний секретар має розглянути пропорційність гонорарів та врахувати складність спору. Між сторонами та медіатором не повинно здійснюватися ніяких окремих оплат.

(9) Сторони самостійно несуть власні витрати, в тому числі і витрати на юридичне представництво, якщо вони не домовилися про інше в письмовій формі.

(10) Якщо арбітражне провадження відповідно до Віденських правил розпочинається одразу перед, під час, або після відкриття процедури відповідно до Віденського регламенту з медіації між тими ж сторонами та стосовно того ж предмету спору, адміністративні витрати попередньо відкритого провадження вираховуються з адміністративних витрат провадження, яке було відкрите пізніше.

(11) Якщо арбітражне провадження відповідно до Віденських правил розпочинається після припинення процедури відповідно до Віденського регламенту з медіації між тими ж сторонами та стосовно того ж предмету спору, Генеральний секретар застосовує Статтю 44 параграфу 10 Віденських правил для розрахунку гонорарів арбітрів відповідно.

ПРОВЕДЕННЯ ПРОЦЕДУРИ

Стаття 9

(1) Генеральний секретар передає документи медіатору, якщо

- було подана заява відповідно до Статті 3;
- був призначений медіатор;
- перша частина авансу на покриття витрат відповідно до Статті 8 параграфу 1 була повністю оплачена.

(2) Медіатор та сторони мають у найкоротший строк обговорити спосіб, у який буде проводитися процедура. Він повинен сприяти сторонам у процесі пошуку прийняттого та задовільного способу вирішення їхнього спору. При проведенні процедури медіатор бере на себе контроль за процедурою, але дозволяє собі керуватися побажаннями сторін в тій мірі, наскільки вони відповідають та співпадають з метою процедури.

(3) Процедура може проводитися особисто або за допомогою віртуальних засобів. Сторони мають право самостійно обирати свої медіаційні команди відповідно до вказівок медіатора. Кожну сторону на зустрічі чи засіданні з медіатором представляє офіційно призначена та уповноважена особа, в тому числі уповноважена врегулювати спір.

(4) Під час процедури сторони повинні діяти добросовісно, чесно та з повагою. Кожна сторона бере на себе зобов'язання взяти участь щонайменше у одному засіданні з медіатором крім випадків, коли процедуру припинено достроково відповідно до Статті 11 параграфу 1 підпараграфу 1.5.

(5) Засідання з медіатором не є публічними. Дозволяється бути присутніми лише наступним особам:

- медіатору;
- сторонам; та
- особам, про присутність яких було повідомлено медіатору та іншій стороні у визначений строк перед відповідним засіданням та які підписали договір про нерозголошення конфіденційної інформації відповідно до Статті 12.

(6) Медіатор може на свій розсуд проводити зустрічі з однією стороною за відсутності іншої (кокус). Медіатор має зберігати конфіденційність інформації, наданої йому однією із сторін за відсутності іншої сторони крім випадків, коли сторона, яка надає цю інформацію, прямо відмовляється від такої конфіденційності у відношенні іншої сторони та медіатор погоджується передати цю інформацію.

ПАРАЛЕЛЬНА ПРОЦЕДУРА

Стаття 10

Сторона може відкривати або продовжувати будь-які судові, арбітражні чи інші розгляди у відношенні такого ж спору, незалежно від того чи ведеться паралельна процедура відповідно до Віденського регламенту з медіації.

ПРИПИНЕННЯ ПРОЦЕДУРИ

Стаття 11

(1) Процедура припиняється з моменту, коли Генеральний секретар надає сторонам письмове підтвердження про припинення процедури та при настанні однієї з зазначених нижче подій в залежності від того, яка з них відбудеться раніше:

- 1.1 підписання сторонами мирової угоди;
- 1.2 надання медіатору або Генеральному секретарю письмового повідомлення будь-якою стороною про те, що така сторона вирішила більше не брати участі в процедурі, якщо відбулося хоча б одне засідання з медіатором, або жодне таке засідання не проводилося протягом двох місяців з моменту призначення медіатора, або закінчився узгоджений для проведення процедури строк.
- 1.3 надання медіатором письмового повідомлення сторонам про те, що процедура не зможе, на його думку, вирішити спір між сторонами;
- 1.4 надання медіатором письмового повідомлення сторонам про припинення процедури;

1.5 Надання Генеральним секретарем письмового повідомлення сторонам про

- i. відсутність можливості призначити медіатора відповідно до Статті 7 параграфів 1 – 4;
- ii. невиконання вимог постанови про оплату медіаційного збору у визначений строк.

(2) Розгляд також може бути припинений частково, якщо одна з причин для припинення, які перераховані у параграфі 1, застосовується лише до частини спору.

(3) У випадках, передбачених у параграфі 1, підпараграфі 1.2 – 1.4 та параграфі 2, медіатор негайно повідомляє Генерального секретаря про факт припинення процедури.

КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ, ДОПУСТИМІСТЬ ДОКАЗІВ ТА ДОДАТКОВЕ ПРЕДСТАВНИЦТВО СТОРІН

Стаття 12

(1) Особи, перераховані у Статті 9 параграфу 5, мають тримати у таємниці будь-яку інформацію, що стала об'єктом їхньої уваги у зв'язку з процедурою та на яку вони б не звернули увагу, якби процедура не відбулася.

(2) Будь-які письмові документи, що були отримані в процесі проведення процедури та які б не отримувалися в іншому випадку, не повинні застосовуватися в подальших судових, арбітражних чи інших розглядах. Будь-які заяви, погляди, пропозиції та дозволи, зроблені в процесі проведення процедури, а також бажання однієї із сторін вирішити спір мирним способом, повинні також залишатися у таємниці. У відношенні всього вищевказаного медіатор не розглядається у ролі свідка.

(3) Зобов'язання, викладені у параграфах 1 і 2, не застосовуються, якщо право, застосовне до процедури, містить імперативну норму, що встановлює протилежне, або якщо для виконання чи введення в дію угоди вимагається припинення цієї процедури.

(4) Той факт, що процедура проводиться, проводилася чи буде проводитися, не є конфіденційним.

(5) Медіатор не повинен діяти у якості адвоката чи представляти сторони у будь-якій іншій ролі, або ж надавати консультації сторонам в судових, арбітражних чи інших провадженнях стосовно спору, який складає чи складав предмет процедури.

ЗАЯВА ПРО ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

Стаття 13

Відповідальність Генерального секретаря, заступника Генерального секретаря, Президіуму та його членів, Федеральної палати економіки Австрії та її співробітників за будь-які дії або бездіяльність у відношенні процедури відповідно до Віденського регламенту з медіації виключена, якщо така відповідальність не передбачена законом.

ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ

Стаття 14

- (1) Віденський регламент з медіації, який вступив в дію 1 січня 2016 року, повинен застосовуватися по відношенню до всіх процедур, в яких позовна заява була подана після 31 грудня 2015 року.
- (2) Якщо сторони для вирішення свого спору вдалися до застосування Погоджувального регламенту до моменту вступу в дію Віденського регламенту з медіації, повинен застосовуватися Віденський регламент з медіації, якщо жодна зі сторін не висунула письмове заперечення. У випадку заперечення застосовується Погоджувальний регламент.



**Vienna International Arbitral Centre
of the Austrian Federal Economic Chamber (VIAC)**

Wiedner Hauptstrasse 63, A-1045 Vienna, Austria

T +43 (0)5 90 900 4398

F +43 (0)5 90 900 216

eoffice@viac.eu

www.viac.eu
